

MTT-013

M. A. TRANSLATION STUDIES (MATSOL) / एम. ए. (अनुवाद
अध्ययन) (एम. ए. टी. एस. ओ. एल.)

AREAS OF TRANSLATION / अनुवाद के क्षेत्र

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : i) Question paper is divided into three Sections.

नोट : i) प्रश्न-पत्र तीन खण्डों में विभाजित है।

ii) Attempt 12 questions in all as per instructions given in each Section.

ii) प्रत्येक खण्ड में दिए गए निर्देशानुसार कुल 12 प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

Section-A / खण्ड-क (5×4=20)

Answer any five questions in about 100 words each. / किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर लगभग 100 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

1. Elucidate 'Official letter' and 'Demi-Official letter'. / 'सरकारी पत्र' और 'अर्ध-सरकारी पत्र' क्या है?

2. Write a short note on 'Use of Abbreviations in Administration'. / 'प्रशासन में संक्षिप्ताक्षर प्रयोग' पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए।

3. Explain the concept of 'Zero Hour' used in Parliament of India. / भारतीय संसद में प्रयुक्त होने वाले 'शून्यकाल' शब्द की अवधारणा को स्पष्ट कीजिए।

4. Write a short note on 'translator's understanding of various disciplines of Social Sciences'. / 'अनुवादक को सामाजिक विज्ञान के विभिन्न अध्ययन क्षेत्रों का बोध' पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए।

5. Elucidate the meaning and nature of 'Commercial Literature'. / 'वाणिज्यिक साहित्य' के अर्थ और स्वरूप की व्याख्या कीजिए।

6. Define 'Tourist'. / पर्यटक की परिभाषा दीजिए।

7. What do you understand by 'Informal Education'? / 'अनौपचारिक शिक्षा' से आप क्या समझते हैं?

Section-B/खण्ड-ख (5×10=50)

Answer any five questions in about 250 words each. / किन्हीं पाँच के उत्तर 250 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

8. Write a note on perspectives of translation in parliamentary business. / 'संसद में अनुवाद की दिशाएँ' पर टिप्पणी कीजिए।

9. Differentiate between Language of Natural Science and Language of Social Sciences. / प्राकृतिक विज्ञान की भाषा और सामाजिक विज्ञान की भाषा में अन्तर स्पष्ट कीजिए।

10. Elucidate the historical perspective of formation of technical terms of Science and Technology. / विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी संबंधी पारिभाषिक शब्दावली निर्माण का ऐतिहासिक संदर्भ स्पष्ट कीजिए।

11. What do you understand by Administrative Correspondence? What are the points to be taken into account while translating administrative correspondence? / प्रशासनिक पत्राचार से आप क्या समझते हैं? प्रशासनिक पत्राचार का अनुवाद करते समय ध्यान देने योग्य बिन्दु कौन-से हैं?

12. Write a note on 'Development of Legal Terminology'. / 'विधिक शब्दावली का विकास' पर टिप्पणी लिखिए।

13. Elucidate characteristics of language of Banking literature. / बैंकिंग साहित्य के भाषागत वैशिष्ट्य का विवेचन कीजिए।

14. Give a detailed account of need and importance of translation in tourism industry. / पर्यटन उद्योग में अनुवाद की आवश्यकता एवं महत्व का विस्तृत विवरण दीजिए।

Section-C/खण्ड-ग (2×15=30)

Answer any two questions in about 400 words each. / किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लगभग 400 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

15. Discuss the pre-requisites of translating literature relating to Humanities with suitable examples. / मानविकी विषयक साहित्य के अनुवाद की पूर्वापेक्षाओं का सोदाहरण वर्णन कीजिए।

16. Discuss the challenges of translating legal literature. / विधिक साहित्य के अनुवाद की समस्याओं की चर्चा कीजिए।

17. Write an essay on 'Translating Commercial Literature'. / 'वाणिज्यिक साहित्य का अनुवाद' पर निबंध लिखिए।